

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 68

A. TITEL

Internationaal Verdrag betreffende de Telecommunicatie, met bijlagen, Slotprotocol, additionele Protocolen en Facultatief Protocol; Malaga-Torremolinos, 25 oktober 1973

B. TEKST

De Franse tekst van Verdrag, cum annexis, en Facultatief Protocol is geplaatst in *Trb.* 1974, 198.

C. VERTALING

De vertaling van het Facultatief Protocol is geplaatst in *Trb.* 1974, 198.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 198 en *Trb.* 1975, 45.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1975, 45.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overstemming met artikel 45, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging van het *Verdrag* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Telecommunicatie:

Trinidad en Tobago	13 maart 1975
Jamaïca	25 april 1975
Tunesië	25 april 1975
Israël	28 mei 1975
Japan	17 juni 1975

Australië	23 juni 1975
Mexico	23 juli 1975
Finland	28 juli 1975
de Filippijnen	13 augustus 1975
Tanzania	2 september 1975
Joegoslavië	22 september 1975
Liberia	22 september 1975
Thailand	8 oktober 1975
de Centraalafrikaanse Republiek	5 januari 1976
Panama	15 januari 1976
Korea	22 januari 1976
Liechtenstein	4 februari 1976
Madagascar	17 maart 1976
Bangladesh	6 april 1976
Maleisië	13 april 1976
de Verenigde Staten van Amerika	13 april 1976
India	20 april 1976
Zwitserland	28 april 1976
Spanje	29 april 1976
Tsjechoslowakije ¹⁾	20 juli 1976
Luxemburg	26 juli 1976
Paraguay	2 augustus 1976
Hongarije ²⁾	4 augustus 1976
Nigeria	24 augustus 1976
de Duitse Democratische Republiek ³⁾	25 augustus 1976
Lesotho	27 augustus 1976
Egypte	10 september 1976
Ierland	20 september 1976
Barbados	1 oktober 1976
Guinee	5 oktober 1976
Algerije	1 november 1976
Venezuela	2 november 1976
Birma	15 november 1976
de Bondsrepubliek Duitsland ⁴⁾	18 november 1976
Sierra Leone	25 november 1976
Brazilië	30 november 1976
de Staat Vaticaanstad	10 december 1976
Zaire	10 december 1976
Noorwegen	16 december 1976
Vietnam	16 december 1976
Mali	21 december 1976
Monaco ⁵⁾	23 december 1976
Rwanda	23 december 1976
Bulgarije ⁶⁾	29 december 1976
China ⁷⁾	29 december 1976
Ethiopië	29 december 1976
Frankrijk	29 december 1976

de Verenigde Arabische Emiraten	29 december 1976
Zweden	29 december 1976
Cyprus	31 december 1976
de Sowjet-Unie ⁶⁾	31 december 1976
Indonesië	6 januari 1977
Laos	6 januari 1977
de Oekraïne ⁶⁾	6 januari 1977
el Salvador	6 januari 1977
Saoedi-Arabië	6 januari 1977
Witrusland ⁶⁾	6 januari 1977
IJsland	6 januari 1977
Nieuw-Zeeland	7 januari 1977
Griekenland ⁸⁾	13 januari 1977
Polen ⁶⁾	13 januari 1977
Cuba ⁹⁾	14 januari 1977
Argentinië ¹⁰⁾	19 januari 1977
Ghana	19 januari 1977
Senegal	21 januari 1977
Burundi	25 januari 1977
Marokko	28 januari 1977
Chili ¹¹⁾	31 januari 1977
Afghanistan	3 februari 1977
Iran	3 februari 1977
Mauretanië	4 februari 1977
Koeweit ¹²⁾	7 februari 1977
Roemenië ¹³⁾	8 februari 1977
Somalië	11 februari 1977
Libië	22 februari 1977
Oman ¹⁴⁾	24 februari 1977
Nicaragua	25 maart 1977
Togo	31 maart 1977
Oostenrijk	17 mei 1977
Malawi	25 mei 1977
Irak ¹²⁾	14 juni 1977
Nepal	4 juli 1977
Pakistan	26 september 1977
Mongolië	18 oktober 1977
Uruguay	15 december 1977
Sri Lanka	5 januari 1978
Italië	23 januari 1978
Noord-Jemen	15 februari 1978
Kenya	13 maart 1978
België	20 maart 1978
Boven-Volta	22 maart 1978
Tsjaad	30 maart 1978
Botswana	31 maart 1978
Kameroen	1 juni 1978

Libanon	1 juni 1978
Niger	7 juni 1978
Turkije	6 juli 1978
Gabon ¹⁵⁾	16 augustus 1978
Bolivia	22 augustus 1978
Zambia	17 november 1978
Kongo	2 februari 1979
Peru	8 februari 1979
Oeganda ¹⁶⁾	21 februari 1979
Costa Rica	10 september 1979
Ivoorkust	25 september 1979
Zuid-Jemen	25 september 1979
Benin	13 november 1979

1) Onder bevestiging van de bij de ondertekening van het Slotprotocol gemaakte voorbehouden en verklaringen, die voorkomen in het laatste lid van nr. XV en de nrs. XLIX, L en XCI.

2) Onder bevestiging van de in de Slotakte bij het Verdrag voorkomende verklaringen XV, L en XCI. En voorts onder bevestiging van bepaalde verklaringen die voorkomen in het Aanvullend Protocol bij het Radioreglement 1959 in de volgende termen:

«Le Gouvernement de la République Populaire Hongroise, en les approuvant, se réserve le droit d'utiliser sur le territoire de son pays pour le service de radionavigation aéronautique:

– les bandes de fréquences attribuées aux services de radiolocalisation et de radionavigation aéronautique, mentionnées à l'article 5 du Règlement des radiocommunications (Genève, 1959),

– la bande de fréquence 415–490 kHz.

Le Gouvernement de la République Populaire Hongroise n'accepte l'emploi des Horaires de radiodiffusion dans les bandes de fréquences de radiodiffusion 5950–26100 kHz, indiquées à l'article 5 du Règlement des radiocommunications (Genève, 1959), que dans la mesure où ils favorisent l'élaboration du plan définitif de la répartition des fréquences pour les bandes mentionnées.»

3) Onder bevestiging van de verklaringen die voorkomen in nrs. XV, XLIX, L en XCI van het Slotprotocol bij het Verdrag.

4) Onder de mededeling dat het Verdrag en zijn bijlagen mede gelden voor Berlijn (West) vanaf de datum waarop zij in werking treden voor de Bondsrepubliek Duitsland. Voorts onder handhaving van de voorbehouden die voorkomen in nrs. XXIX en XCIII van het Slotprotocol bij het Verdrag.

5) Onder bevestiging van de verklaring voorkomend in nr. XCV van het Slotprotocol bij het Verdrag.

6) Onder bevestiging van de verklaring voorkomend in nr. XLIX van het Slotprotocol bij het Verdrag.

7) Onder bevestiging van de verklaring voorkomend in het tweede lid van nr. LIX van het Slotprotocol bij het Verdrag.

⁸⁾ Onder bevestiging van de verklaring voorkomend in nr. III van het Slotprotocol bij het Verdrag.

⁹⁾ Onder bevestiging van de verklaringen voorkomend in de nrs. XV, XLIX, L, LI en XCI van het Slotprotocol bij het Verdrag.

¹⁰⁾ Onder bevestiging van de verklaringen voorkomend in de nrs. LXXXIV en LXXXVII van het Slotprotocol bij het Verdrag. Argentinië heeft voorts verklaard niet de verklaring voorkomend in nr. CII(B) van genoemd Slotprotocol welke door het Verenigd Koninkrijk is gemaakt, te aanvaarden.

¹¹⁾ Onder bevestiging van het voorbehoud voorkomend in nr. VIII van het Slotprotocol bij het Verdrag. Bovendien heeft Chili de volgende verklaring afgelegd:

«Le Gouvernement de la République du Chili ratifie la Convention de Malaga-Torremolinos (1973), étant entendu que, dès que cela sera possible, l'UIT déterminera sous quelle forme devra être respecté le droit souverain de chaque pays de ne pas se voir imposer des émissions de radiodiffusion non désirées en provenance d'un autre Etat.» (*vertaling*)

¹²⁾ Onder bevestiging van de verklaring welke voorkomt in nr. XXXVII van het Slotprotocol bij het Verdrag.

¹³⁾ Onder bevestiging van de verklaringen welke voorkomen in de nrs. XCI en CIV van het Slotprotocol bij het Verdrag. Roemenië heeft voorts verklaard dat ingevolge de bepalingen van het tweede lid van artikel 42 van het Verdrag de bekrachtiging inhoudt de aanvaarding van de Administratieve Reglementen, die op het moment van deze bekrachtiging door Roemenië van kracht zijn.

¹⁴⁾ Onder bevestiging van de verklaring voorkomend in nr. XXXVII van het Slotprotocol bij het Verdrag. Voorts heeft Oman verklaard geen enkele financiële doorberekening te aanvaarden welke een verhoging zou meebrengen van zijn bijdrage in de uitgaven van de Vereniging en welke eventueel zou kunnen voortvloeien uit de door andere aan de Conferentie van Malaga-Torremolinos deelnemende Regeringen gemaakte voorbehouden.

¹⁵⁾ Onder bevestiging van de verklaring die voorkomt in nr. LXXVI van het Slotprotocol bij het Verdrag.

¹⁶⁾ Onder bevestiging van de verklaring die voorkomt in nr. XXXIV van het Slotprotocol bij het Verdrag.

Behalve de in *Trb.* 1975, 45 genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 2 van het Protocol, juncto artikel 45, eerste lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging van het *Protocol* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Telecommunicatie:

Mauritius	9 april 1975
Japan	17 juni 1975
Australië	23 juni 1975
Finland	5 december 1975
de Centraalafrikaanse Republiek	5 januari 1976

Korea	22 januari 1976
Liechtenstein	4 februari 1976
Madagascar	17 maart 1976
Zwitserland	28 april 1976
Luxemburg	26 juli 1976
Paraguay	2 augustus 1976
Thailand	28 september 1976
de Verenigde Arabische Emiraten	29 december 1976
Cyprus	31 december 1976
Nieuw-Zeeland	7 januari 1977
Senegal	5 mei 1977
Oostenrijk	17 mei 1977
Mali	22 september 1977
Zaire	23 januari 1978
België	20 maart 1978
Ivoorkust	25 september 1979
Marokko	16 februari 1981

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1975, 45.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 46, tweede lid, van het Verdrag een akte van toetreding tot het *Verdrag* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Telecommunicatie:

Colombia	21 februari 1975
Fiji	17 april 1975
Jordanië	28 mei 1975
de Democratische Volksrepubliek Korea ¹⁾	24 september 1975
Bahamas ²⁾	16 oktober 1975
Qatar	24 oktober 1975
Papoea Nieuw-Guinea ³⁾	31 oktober 1975
Gambia	3 november 1975
Mozambique	4 november 1975
Portugal	12 november 1975
Albanië	5 januari 1976
Comoren	5 januari 1976
Guinee-Bissau	15 januari 1976
Syrië	20 februari 1976
Suriname	15 juli 1976
Sao Tomé en Príncipe	1 september 1976
Kaapverdië	10 september 1976
Angola	13 oktober 1976
Guyana	30 november 1976
Haïti	10 december 1976
San Marino	25 maart 1977

Tonga	22 augustus 1977
Djibouti	22 november 1977
Nauru	8 maart 1979
Honduras	11 oktober 1979
Zimbabwe	10 februari 1981
Grenada	17 november 1981
Belize	16 december 1981

1) De Democratische Volksrepubliek Korea wordt niet erkend door het Koninkrijk der Nederlanden.

2) Onder de volgende voorbeholden:

«Le Commonwealth des Bahamas se réserve le droit de n'accepter aucune mesure financière susceptible de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union, ainsi que le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part de dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication du Commonwealth des Bahamas.»

3) Onder het volgende voorbehoud:

«Papua-Nouvelle-Guinée se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunication (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.»

Behalve de in *Trb.* 1975, 45 genoemde Staat hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 2 van het Protocol een akte van toetreding tot het *Protocol* nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Vereniging voor Telecommunicatie:

Colombia	21 februari 1975
Fiji	17 april 1975
Jordanië	28 mei 1975
Qatar	24 oktober 1975
Gambia	3 november 1975
Suriname	22 juli 1976
Barbados	1 oktober 1976
Zweden	29 december 1976
Chili	31 januari 1977
Uruguay	10 april 1978

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1974, 198 en *Trb.* 1975, 45.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 198.

Voor het op 21 december 1959 te Genève tot stand gekomen Radio-reglement zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 136. Dit Reglement is vervangen door het op 6 december 1979 te Genève tot stand gekomen Radio-reglement 1979. De tekst van laatstgenoemd Reglement is geplaatst in *Trb.* 1981, 78.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 174.

Voor het op 22 juli 1946 te New York tot stand gekomen Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1979, 54.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Op 2 november 1976 is op het Secretariaat-Generaal van de Internationale Vereniging van Telecommunicatie een brief van 20 juli 1976 ontvangen waarin de Minister van Buitenlandse Zaken van de Socialistische Republiek Vietnam verklaart dat deze Staat de opvolger is van de Republiek Zuid-Vietnam in zijn hoedanigheid van Lid van de Internationale Vereniging voor Telecommunicatie. Dientengevolge is de Socialistische Republiek Vietnam Lid van de ITU.

Uitgegeven de zesentwintigste mei 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL